



Enluminure, 1450

Le Livre de Daniel

Interprétations des rêves de Nabuchodonosor

Ce Livre relate l'histoire de Daniel, l'un des talentueux jeunes gens appartenant à la noblesse de Judée exilée à Babylone après que Nabuchodonosor eut détruit Jérusalem. Daniel interprète à deux reprises un rêve de Nabuchodonosor.

Résumé du livre de Daniel :

Douze chapitres composent les deux parties de cet écrit qui rapporte les aventures et les visions de Daniel.

Le « premier » Daniel (ch. 1 à 6) est fait de six récits qui mettent en scène quatre jeunes hommes de Juda emmenés en exil et vivant à la cour de Neboukhadrèsar (Nabuchodonosor). Parmi eux, Daniel. Comme jadis Joseph en Égypte, il excelle à interpréter les rêves: celui de la statue faite de diverses matières, celui du grand arbre. Il sait aussi déchiffrer une écriture mystérieuse (ch. 5). À quoi viennent se joindre des récits de miracles: les trois jeunes gens jetés dans une fournaise et y restant en vie, Daniel lui-même donné en pâture aux lions et respecté par eux. Ces courtes histoires véhiculent une théologie, celle du peuple de l'exil, qui rêve de son Elohim et dont le triomphe sur les empires de ce monde lui apparaît comme imminent.

Dans le « deuxième » Daniel (ch. 7 à 12), l'auteur s'exprime à la première personne. Il décrit ses visions ; des visions qui relèvent du genre apocalyptique: les quatre bêtes, le bélier et le bouc, les soixante-dix semaines, la délivrance finale. Nous ne sommes plus à Babylone, mais en terre d'Israël. Il s'agit, non plus directement de Daniel, encore moins de ses compagnons, mais des fins dernières de l'histoire d'Israël. Les empires s'écrouleront, la persécution cessera, à l'heure miraculeuse toujours promise, toujours attendue, du jour de IHVH-Adonai.

(« Liminaire pour Daniël », in *La Bible*, André Chouraqui, Ed. Desclée, 2001)

Livre de Daniel, chapitre 2, versets 1 à 5

א וּבִשְׁנַת שְׁתַּיִם, לְמַלְכוּת נְבֻכַדְנֶצַר, חָלַם נְבֻכַדְנֶצַר, חֵלֶם מוֹת; וַתִּתְפַּעֵם רוּחוֹ, וּשְׁנַתוֹ נִהְיְתָה עָלָיו.
ב וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְקָרֵא לַחֲרֻטְמִים וְלְאֲשָׁפִים, וְלְמַכְשָׁפִים וְלַפְּשָׁדִים, לְהִגִּיד לְמֶלֶךְ, חֵלֶם מִתְּיוֹ; וַיָּבֹאוּ, וַיַּעֲמְדוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ.

ג וַיֹּאמֶר לָהֶם הַמֶּלֶךְ, חֲלוֹם חֲלַמְתִּי; וַתִּתְפַּעֵם רוּחִי, לְדַעַת אֶת-חֵק
ד וַיִּדְבְּרוּ הַפְּשָׁדִים לְמֶלֶךְ, אַרְמִית: מַלְכָּא, לְעֵלְמִין חִי--אָמַר חֲלָמָא לַעֲבַדִּיךָ (לְעַבְדְּךָ), וּפְשָׁרָא נְחִיָּא.
ה עֲנָה מַלְכָּא וְאָמַר לְכַשְׁדִּיא (לְכַשְׁדַּאִי), מַלְתָּה מִנִּי אֲדָא: הֵן לָא תְהוֹדְעוּנִי, חֲלָמָא וּפְשָׁרָה, הַדְּמִין תַּתְעַבְדּוּן, וּבְתִיכוּן נְגְלִי יִתְשַׁמוּן.

1) Dans la deuxième année du règne de Nabuchodonozor, celui-ci eut des songes; son esprit en fut troublé et il perdit le sommeil.

2) Le roi ordonna de mander devins, magiciens, sorciers et astrologues, afin qu'ils révélassent au roi ses songes. Quand ils furent venus et mis en présence du roi,

3) celui-ci leur dit: "J'ai eu un songe, et mon esprit est anxieux de connaître ce songe."

4) Les astrologues répondirent au roi en araméen: "O roi, puisses-tu vivre éternellement! Expose le songe à tes serviteurs, et nous t'en donnerons l'explication."

5) Le roi répliqua en disant aux astrologues: "C'est une chose décidée par moi: si vous ne me faites pas connaître le songe et son interprétation, vous serez taillés en pièces, et vos maisons seront converties en cloaques."

Livre de Daniel, chapitre 2, versets 31 à 34

לא אנתה (אנת) מלפא, חנה הנות ואלו צלם חד שגיא--צלמא דפן רב וזיוה יתיר, קאם לקבלך; ורנה, דחיל.
לב הוא צלמא, ראשה די-דחב טב, חדוהי ודדעוהי, די כסף; מעוהי וירכחה, די נחש. **לג** שקוהי, די פרזל; רגלוהי--מנהון (מנהון) די פרזל, ומנהון (ומנהון) די חסף.
לד חנה הנות, עד די התגזרת אבן די-לא בינין, ומחת לצלמא על-רגלוהי, די פרזלא וחספא; והדקת, המון.
לה באדין דקו כחדה פרזלא חספא נחשא כספא ודהבא, והוּוּ פְעוּר מן-אֲדָרֵי-קִיט,

31) Toi, ô roi, tu regardais, et voilà qu'une formidable statue se dressait devant toi: cette statue était grande, d'un éclat extraordinaire et d'un aspect effrayant.

32) Cette statue avait la tête d'or fin, la poitrine et les bras d'argent, le ventre et les cuisses d'airain.

33) les jambes de fer et les pieds en partie de fer et en partie d'argile.

34) Tu [la] regardais, quand une pierre, se détachant sans l'intervention d'aucune main, vint frapper les pieds qui étalent de fer et d'argile et les broya.

Livre de Daniel, chapitre 5, verset 26

ו דנה, פשר-מלתא: מנא--מנה-אלהא מלכותך, והשלמה.

26) Et telle est l'explication de ces mots : MENE – Dieu a compté les jours de ta royauté et en a décidé la fin.